



BENĒTEAU FIRST 42



L'héritier de Gitana VII.

Dessiné par l'architecte argentin German Frers, auteur de quelques uns des plus somptueux voiliers du monde (Bumblebee, Helisara, Flyer), le First 42 est une unité d'exception, probablement l'un des fleurons de l'industrie nautique française.

Extrapolé du vainqueur de la Two Ton Cup, le First 42 a naturellement hérité des qualités de "Gitana VII" : puissance et équilibre. Avec 100 m² de voilure et 11 mètres de flottaison, le First 42, dans le tout petit temps est remarquable par son cap très pointu et sa vitesse élevée.

A cette allure, le clopot ne ralentit jamais la puissante carène qui taille sa route à la manière d'un 12 mètres "J1".

Au contraire, c'est dans le gros temps, aux allures portantes que l'équilibre du bateau se manifeste de façon spectaculaire. A près de 15 nœuds sous génois lourd tongoché, il faut voir un First 42 négocier puissamment une grosse mer de travers pour comprendre le véritable sens du mot stabilité. Ces qualités ont permis au First 42 "Lady be good", le meilleur représentant français à l'Admiral's Cup de s'imposer dans Cowes-Dinard en enlevant la première place en classe 2.

Erbin von Gitana VII.

Entworfen von dem argentinischen Architekten German Frers, Schöpfer von einigen der prächtigsten Segelschiffe der Welt (Bumblebee, Helisara, Flyer) ist die First 42 eine Einmaligkeit und wahrscheinlich eins der Juwelen der französischen Schiffbauindustrie.

Den Sieger der "Two-ton Cup" zum Vorbild hat die First 42 natürlich die Qualitäten der Gitana VII geerbt : Stärke und Gleichgewicht. Mit 100 m² Segelfläche und 11 m Wasserlinie erreicht sie bemerkenswerte Geschwindigkeiten hart am Wind.

Bei dieser Geschwindigkeit verlangsamt der Wellenschlag niemals den kräftigen Rumpf, der sich seine Route wie ein 12 m "J1" durch das Wasser schneidet.

Dank dieser Qualitäten behauptete sich die First 42 "Lady be Good"; sie war der beste französische Vertreter bei der Admiral Cup 81 zwischen Cowes und Dinard und gewann den ersten Platz in der zweiten Klasse.

Gitana VII's heir.

Designed by the Argentinian architect German Frers, creator of some of the most beautiful yachts in the world (Bumblebee, Helisara, Flyer), the First 42 is an exceptional boat and possibly one of the gems of the French shipbuilding industry.

Developed from the winner of the Two-Ton Cup, the First 42 has naturally been endowed with the qualities of the Gitana VII : power and well balanced. With 100 m² of sail and 11 metres at the water line, it achieves remarkable speed when tacking closest to wind on a becalmed sea.

A choppy sea does not slacken the pace of the powerful hull which cuts its course like a 12 Metres "J1".

On the contrary, it is in heavy-going weather that the balance of the boat shows up in a spectacular way. At nearly 15 knots, with a genoa on its poole, it's a pleasure to see a First 42 braving a strong cross-sea with such a great stability.

All these qualities enabled the First 42 "Lady be good" France's strongest competitor in the Admiral's Cup, to assert itself and take 1st place in Class 2 in "Cowes-Dinard".







Naviguer en 1^{ère} classe.

Les aménagements intérieurs exceptionnels privilégient le vrai confort plutôt que le nombre de couchettes. Une luxueuse cabine propriétaire est située à l'avant du bateau. La seconde cabine double occupe l'arrière babord. Toutes deux sont bien sûr, équipées d'un cabinet de toilette attenant. Une seconde version propose deux cabines doubles arrière. Le carré peut accueillir 10 convives dans un confort remarquable, la cuisine étant équipée pour leur préparer un festin : glacière, réfrigérateur, réchaud 3 feux, four, eau chaude et froide sous pression, grand plan de travail et nombreux rangements.

Que ce soit dans le carré, dans les cabines ou à la table à cartes, Bénéteau a apporté un soin extrême au travail d'ébénisterie : les arrondis de teck sont traités en "lamellé collé", une technique longue et délicate mais dont le résultat prestigieux n'a rien à envier à certains chantiers nordiques...

Auf See in erster Klasse.

Die aussergewöhnlichen Inneneinrichtungen wurden so gestaltet, das man zunächst an den Komfort und nicht an die Anzahl der Kojen gedacht hat. Eine luxuriöse Kapitänskajüte ist vorne eingerichtet. Die zweite Doppelkabine befindet sich Backbord achtern. Beide sind natürlich mit einer nebenan liegenden Waschkabine ausgestattet. In einer anderen Version gibt es zwei Doppelkabinen achtern. In der Messe empfängt man 10 Personen in bemerkenswertem Komfort. Die Kombüse ist ausgestattet, um ein Festmahl bereiten zu können : Eis- und Kühlschrank, dreiflammiger Kocher, Backofen, Heiss- und Kaltwasser unter Druck, grosse Arbeitsfläche und viel Abstellraum.

Sei es in der Messe, in den Kabinen oder am Kartentisch, Bénéteau hat mit äusserster Sorgfalt die Tischlerarbeiten ausgeführt. Die runden Teakholzecken wurden in "geklebten Lamellen" gefertigt : es handelt sich um eine langprobte und geschickte Technik, dessen ansehnliche Erfolge nicht im Schatten gewisser nordischer Schiffsbauer stehen.

Cruising in 1st class.

The luxurious fitting-out of the cabins is done more with comfort in mind than the largest number of berths possible. The superb main cabin is at the front of the boat. The second double one occupies the rear port-side. Both of course have adjoining bathrooms. A similar version of this model offers 2 rear double cabins.

The living quarters are comfortably laid out to accommodate 10 persons, the kitchen being a gem capable of producing a feast : ice-box, refrigerator, 3 burner stove, hot and cold pressurised water supply, working unit and several cupboards.

Whether it be in the living quarters, in the cabins, or at the map table, Bénéteau has taken extreme care with the woodwork. The teak roundings are done with adhesive lamina, a lengthy, delicate technique but one whose brilliant results leave nothing to be desired.





Plan de pont et accastillage : l'espace et l'abondance.

Sur le First 42, le barreur dispose d'un banc de teck légèrement bombé, très pratique à la gîte, dans un spacieux cockpit entièrement latté de teck. La barre à roue est de grand diamètre, le fond du cockpit agrémenté d'un caillebotis de teck qui renferme le logement du bib. Les larges passavants autorisent les déplacements sûrs et rapides pour les manœuvres. Un ensemble impressionnant de winches pour travailler les drisses et les écoutes. Le plan d'aménagement du pont a fait l'objet d'un soin extrême, les chantiers Bénéteau bénéficient des conseils de coureurs de haute mer tel Michel Malinovsky. Des cadènes uniques, pour les haubans et les galhaubans, transmettent les efforts de la voilure par un tirant ancré dans le fond du bateau lors de sa construction. Une résistance à toute épreuve. Pensez aussi à la meche de gouvernail : 120 kg d'inox, une marge de sécurité qui permet d'encaisser les pires traitements, un exemple significatif de la différence Bénéteau. Le mât, équipé de 2 paires de barres de fleche, et de 2 bastoques peut être réglé à volonté.

Les balcons avant et arrière, les chandeliers, taquets et choumards, largement dimensionnés, puissamment boulonnés, confirment la vocation du First 42... tailler sa route en haute mer... en toute sécurité, sur tous les océans.

Grosszügige Ausrüstungen und Ausführungen des Decks und viel Platz.

Auf der First 42 ist die Teakholzbank des Steuermanns leicht abgerundet, was sich als sehr praktisch bei Schläge erwiesen hat. Man befindet sich in einem geräumigen Cockpit, das ganz aus Teakholzplatten hergestellt ist. Das Ruderrad hat einen grossen Durchmesser, den Boden des Cockpits bedeckt ein Teakholzgitter, unter dem das Lebensrettungsboot (Bib) seinen Platz findet. Das grossflächige Deck sorgt für schnelle und sichere Manöver. Das Schiff ist mit einer eindrucksvollen Anzahl von Winschen zum Bedienen der Felle und Schoten ausgerüstet. Besondere Aufmerksamkeit wurde dem Plan für die Ausrüstung des Oberdecks gewidmet. Die Beneteau Werft wurde dabei von solch erfahrenen Ozeansegelern wie z.B. Michel Malinovsky beraten.

The fitting-out and equipment of the deck : a spacious layout.

On the First 42, the helmsman's seat is slightly rounded, very practical when heeling and is in a spacious cockpit made entirely of teak slats. The steering wheel has a wide diameter and the bottom of the cockpit is enhanced by teak duckboards in which the bib has stowage space. The wide waists permit fast and safe manœuvres. There is an impressive array of winches to work the halyards and sheets. Detailed attention has been given to the lay-out of the bridge : the Beneteau shipyards are given first-hand advice by such experienced ocean sailors as Michel Malinovsky. Unique chain-plates for the shrouds and backstays transmit the sail's efforts by a stay-bar anchored in the bottom of the boat at its construction.

It has tremendous resistance : the rudder spindle is an example : 120 kg of stainless steel, a security margin that can cope with the worst batterings. This is a significant example of the difference in Beneteau ship-building. The mast, equipped with 2 pairs of cross-trees and 2 rails can be regulated as desired. The fore and aft pulpits, the stanchions, cleats and anchor cable roller are well dimensioned, firmly bolted and confirm the vocation of fairlead the First 42... that is to cut its course on high seas... safely and on all seas.





